

(Non-monetary) Chinese Banks

Nianwen Xue

Center for Spoken Language Research
University of Colorado at Boulder

November 9, 2006
UPenn



Chinese bankers

- Past
 - Fu-Dong Chiou
 - T. K. Lee
 - Gang Chen
 - Zhiyi Song
- Present
 - Meiyu Chang
 - Zixin Jiang
 - Vicky Lai
 - Andi Wu

Pre-GALE data

Source	Quantity (506k words total)	File range	Treebank	Propbank/ Nombank	Discourse annotation
Xinhua	229	001-325, 400-454, 600-885, 900-931	yes	yes	Pilot on 100k
Hong Kong news	15	500-554	yes	yes	no
Sinorama	262	590-596, 1001-1078, 1100-1151	yes	yes	no

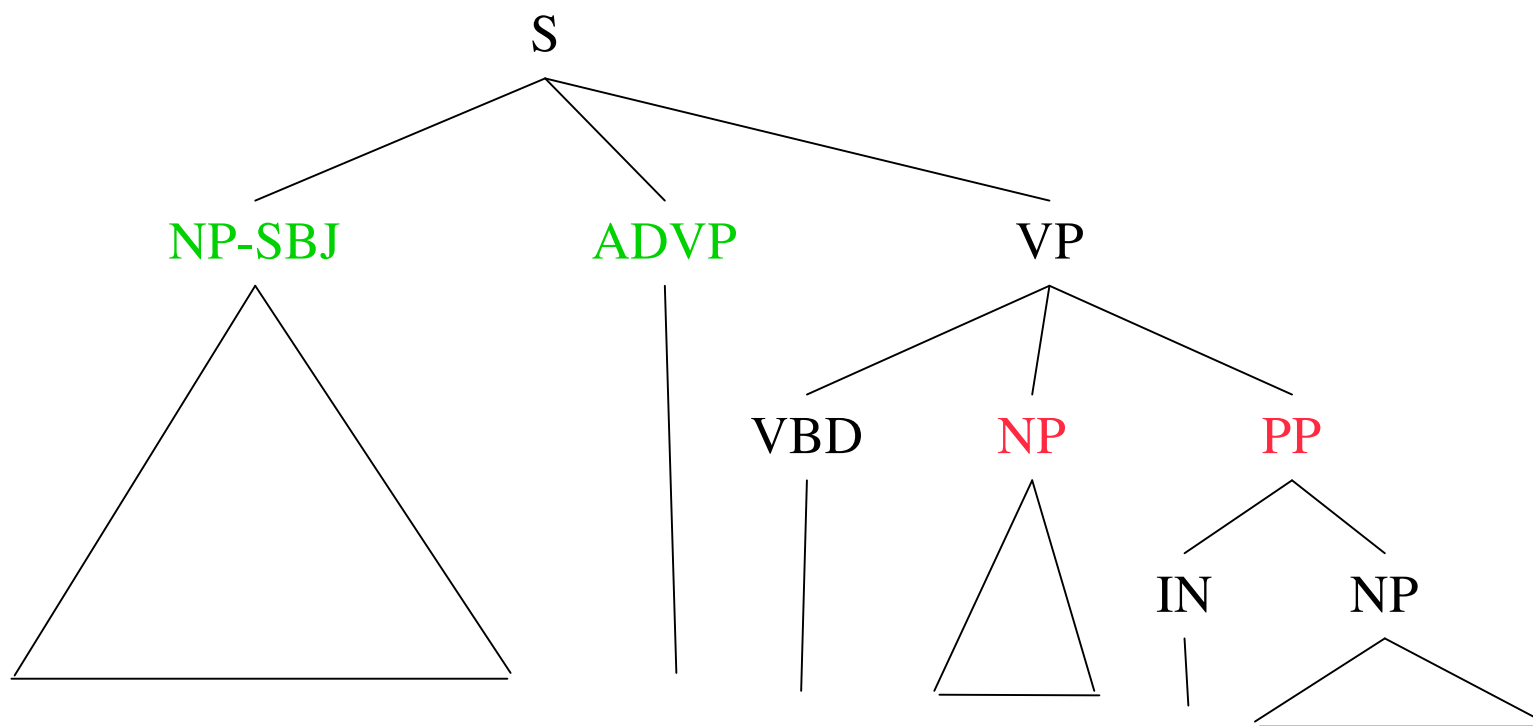
(Xue, Xia, Chiou, Palmer 2005, NLE)
<http://verbs.colorado.edu/chinese>

Gale OntoNotes Chinese data

Year	Quantity	Source	Treebank	Propbank/ Nombank	sense	Parallel?
One	250K	CTB (xinhua +sinorama)	done	Almost done	Almost done	yes
Two	300K	Broadcast news	200K done			
Three	150K	Broadcast conversation				
Four						
Five						

The genesis of recursive structure

A Penn Treebank example:



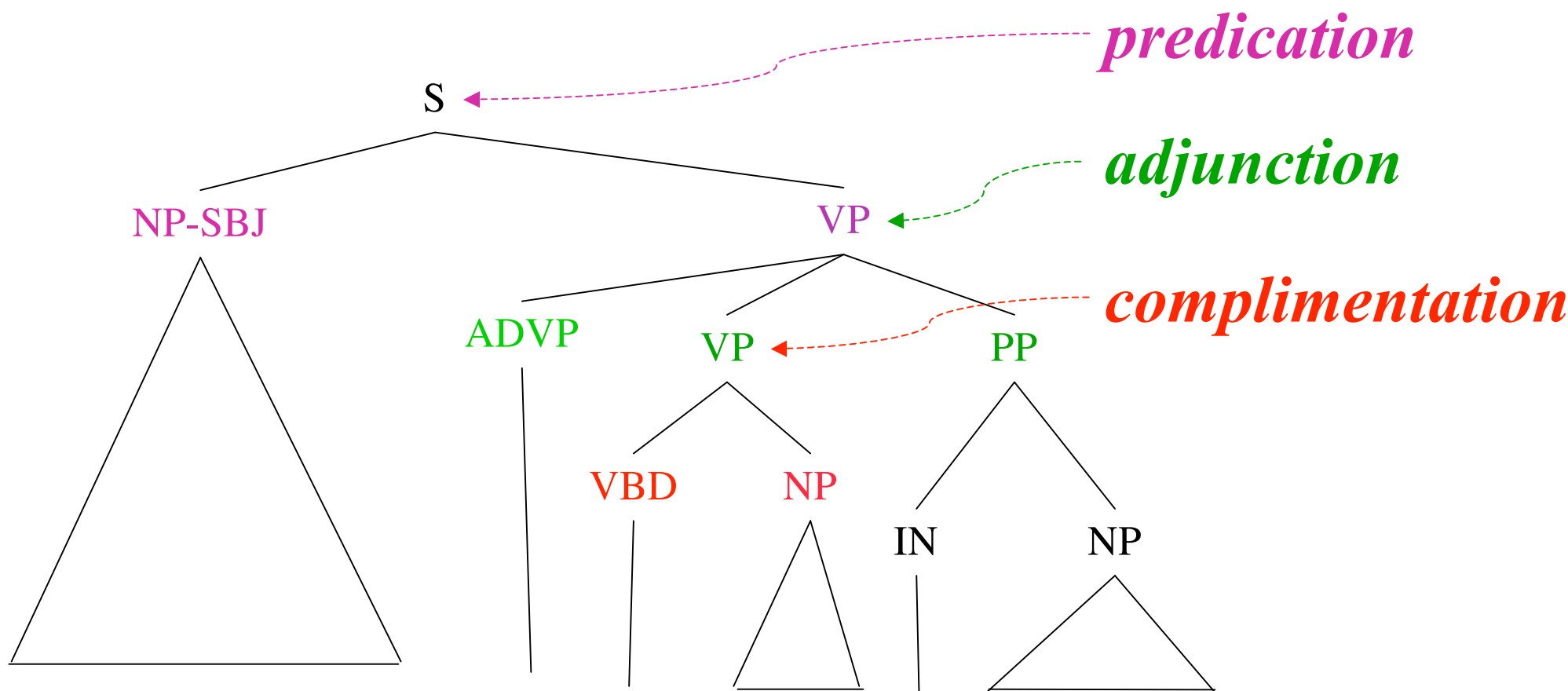
The Mortgage and equity real estate investment trust last paid a dividend on August 1, 1988

A modification in the Chinese Treebank

One grammatical relation per bracket

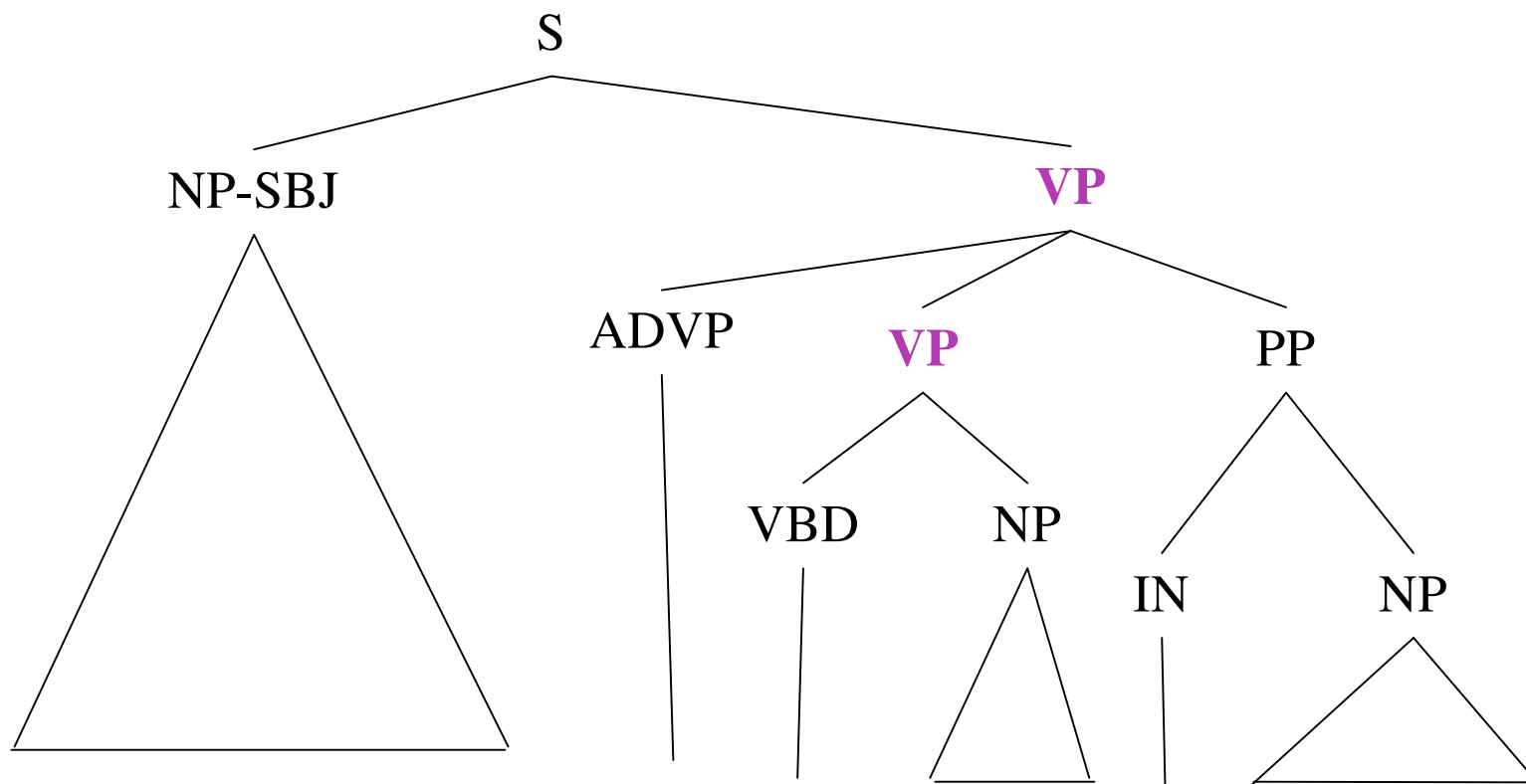


(Hypothetical) CTB annotation



The Mortgage and equity real estate investment trust last paid a dividend on August 1, 1988

Recursive structure!



The Mortgage and equity real estate investment trust last paid a dividend on August 1, 1988

Principles are hard to resist:

(NP (NN kidney)

(, ,)

(NN liver)

(, ,)

(NN heart)

(CC and)

(NN pancreas)

(NNS transplants))

Co-ordination

(NP (NP (NN kidney)

(, ,)

(NN liver)

(, ,)

(NN heart)

(CC and)

(NN pancreas))

(NP (NNS transplants)))

adjunction

Recursive structures

- Do they encode useful information?
- Do they pose problems only for particular approaches?
- Is it something that can be addressed by relabeling?

Going forward

- More communication between bankers between different languages
 - Common strategies to handle extra-linguistic stuff in BN, BC, weblogs
- More communication between parsing community and bankers